

Novela A través de dos jóvenes de distintas épocas, Kaouther Adimi valoriza el libro y su papel como motor de cambio social, una oda a la literatura

El poder silencioso de una librería minúscula

ADA CASTELLS

En el penúltimo capítulo de *Nuestras riquezas. Una librería en Argel*, Kaouther Adimi escribe que el problema con el color azul es que engancha, te ahogas y te puedes perder en él, y de repente, uno se da cuenta que es de todo esto de lo que nos ha estado hablando a lo largo de su historia: de un engancharse, de un ahogarse, de un perderse, y también de un color azul, el del cielo de Argel y el de unas paredes por pintar en una pequeña librería que hay en la calle Hamani, que antes se llamaba Charras.

Adimi nos cuenta como Ryad, un estudiante de nuestros tiempos, un parisino de origen argelino sin ningún interés especial por la cultura, recibe el encargo de vaciar una pequeña librería de Argel que se convertirá en una tienda de buñuelos. En principio, la tarea le parece bastante fácil: tiene que deshacerse de los libros, limpiar el piso y pintar las paredes.

Ryad no sabe que, entre otros obstáculos, topará con la resistencia pasiva de los vecinos, sobre todo la del viejo encargado que no es un gran lector, pero sí que sabe que los libros son poderosos: pueden sacar a su pueblo de la miseria y de la sumisión. Abdallah conoce la historia de Edmond Charlot que en 1936 inauguró la vieja librería bajo el lema "Jóvenes, de los jóvenes, para los jóvenes, en contra del conformismo, para la libertad". El pequeño establecimiento pasó a ser un oasis para Albert Camus (Charlot fue su primer editor), Saint-Exupéry y André Gide, pero para Ryad estos sólo son nombres que se tenía que aprender en la escuela.

Kaouther Adimi nació en Argel en 1986. *Nuestras riquezas* es su



La autora
Kaouther Adimi
FOC KAN / GETTY

segunda novela y estuvo seleccionada para el Goncourt. Se considera ella misma argelina y francesa de adopción y es precisamente esta mirada permanentemente externa lo que le permite retratar unos personajes que no son ni malvados ni héroes. Ryad es un joven acomodaticio e individualista que en ningún momento tiene la curiosidad de saber quiénes son los personajes retratados en la librería, pero le da pena tirar sus libros e incluso se preocupa por buscarles un destino. Tampoco quienes lo vigilan desde un coche gris son gente malvada, ni los muchachos que miran el fútbol sin saber el origen heroico de la selección argelina.

Ahora vivimos tiempos posmodernos, de desmemoria, y al héroe lo tenemos que ir a buscar en el pasado: es el desventurado Charlot, obsesionado por sacar adelante esta librería que se convierte en editorial durante la ocupación nazi en Francia y cae en desgracia con la independencia de Argelia. A través de él pasa la historia porque, a diferencia de los personajes del presente, Charlot, personaje real caído en el olvido, se arriesga.

Para hacernos entrar en estas vidas tan dispares, la autora utiliza varios puntos de vista: leemos el relato de un narrador omnisciente que detalla los movimientos de Ryad, observamos las vivencias de Charlot contadas en primera persona, nos encontramos con su día-

En la novela hallamos distintas voces: una primera persona que da vida a Charlot, un narrador omnisciente que sigue a Ryad, y un nosotros que es Argel

rio, que da voz a los colegas extraídos de la realidad, y hallamos, de vez en cuando, un nosotros, que es el pueblo de Argel. En el cuaderno de Charlot podemos leer su receta infalible para los aprendices de escritores: les dice que compren una mesa con un cajón con llave, que lo cierren y que cada día escriban tres páginas y las vayan entrando por la rendija del cajón. Al cabo de un año, tendrán unas 900 páginas. Ya pueden empezar.

No sabemos si este ha sido el método que ha seguido Adimi, pero aquí tenemos el resultado: una combinación entre la imaginación espontánea y la documentación detallada de los años convulsos de la historia de sus dos países de adopción. |

Kaouther Adimi

Nuestras riquezas. Una librería en Argel / Les nostres riqueses. Una libreria a Alger

LIBROS DEL ASTEROIDE / PERISCOPI. TRADUCCIÓN AL CASTELLANO: MANUEL ARRANZ / AL CATALÁN: ANNA CASASSAS. 192 PÁGINAS. 18,95 / 18,50 EUROS